

## اہم انکوائری اور معاونتی ہاٹ لائنز

| سوشل ویلفیئر ڈیپارٹمنٹ                |  |
|---------------------------------------|--|
| 2343 2255                             | ہاٹ لائن   |
| 2838 0114                             | فیکس نمبر  |
| https://www.swd.gov.hk                |  |
| فیملی اینڈ چائلڈ پروٹیکٹو سروسز یونٹس |  |
| 2835 2733                             | فیملی اینڈ چائلڈ پروٹیکٹو سروسز یونٹ (وسطی مغربی، جنوبی اور جزائر) |
| 2231 5859                             | فیملی اینڈ چائلڈ پروٹیکٹو سروسز یونٹ (مشرقی اور وانچائی)           |
| 3586 3741                             | فیملی اینڈ چائلڈ پروٹیکٹو سروسز یونٹ (کوون ٹونگ)                   |
| 3188 3563                             | فیملی اینڈ چائلڈ پروٹیکٹو سروسز یونٹ (ونگ تائی سین اور سائی کنگ)   |
| 2247 5373                             | فیملی اینڈ چائلڈ پروٹیکٹو سروسز یونٹ (شام شوئی پو)                 |
| 3583 3254                             | فیملی اینڈ چائلڈ پروٹیکٹو سروسز یونٹ (کولون سٹی اور یاؤ سم مونگ)   |
| 2158 6680                             | فیملی اینڈ چائلڈ پروٹیکٹو سروسز یونٹ (شائن)                        |
| 3183 9323                             | فیملی اینڈ چائلڈ پروٹیکٹو سروسز یونٹ (تائی پو اور نارٹھ)           |
| 2618 5710                             | فیملی اینڈ چائلڈ پروٹیکٹو سروسز یونٹ (توین من)                     |
| 2940 7350                             | فیملی اینڈ چائلڈ پروٹیکٹو سروسز یونٹ (سوین وان اور کوائی سنگ)      |
| 2445 4224                             | فیملی اینڈ چائلڈ پروٹیکٹو سروسز یونٹ (یوین لانگ)                   |
| خواتین کے لیے پناہ گزین مراکز         |  |
| 8100 1155                             | ڈان کورٹ   |
| 8100 1155                             | سن رائز کورٹ   |
| 8100 1155                             | وائی آن ہوم فار ویمن   |
| 2381 3311                             | پرسکون عدالت   |
| 2522 0434                             | بارمونی ہاؤس   |
| کرائسز سپورٹ سینٹرز                   |  |
| 18 281                                | CEASE کرائسز سینٹر ہاٹ لائن  |
| 18 288                                | فیملی کرائسز سپورٹ سینٹر ہاٹ لائن                                  |
| دیگر                                  |  |
| 999                                   | بانگ کانگ پولیس فورس - ایمرجنسی ہاٹ لائن                           |
| 2537 7677                             | لیگل ایڈ ڈیپارٹمنٹ - ہاٹ لائن                                      |
| 2890 1830                             | مردوں کے لیے 24 گھنٹے فیملی اینڈ انٹیٹیٹ پارٹنر ریلیشن شپ ہاٹ لائن |
| 2295 1386                             | بارمونی ہاؤس - مرد ہاٹ لائن  |
| 2894 8896                             | خاندانی تشدد کے متاثرین کے لیے متاثرہ افراد کی مدد کا پروگرام      |

بچوں کے ساتھ بدسلوکی، شریک حیات/ساتھی کے ظلم و ستم اور جنسی تشدد کے متاثرین کی سپورٹ سے متعلق ویب سائٹ

<https://www.swd.gov.hk/vs/>



Bahasa Indonesia  
(Indonesia)



ہندی  
(India)



نپالی  
(Nepal)



پنجابی  
(Punjab)



Tagalog  
(Philippines)



ภาษาไทย  
(Thailand)



ردو  
(Pakistan)



Tiếng Việt  
(Vietnamese)



لیگل ایڈ ڈیپارٹمنٹ



بانگ کانگ  
پولیس فورس



خواتین کے  
لیے پناہ گزین  
مراکز



ملٹی پریز کرائسز  
انٹرویوشن اینڈ سپورٹ  
سینٹر

(CEASE کرائسز سینٹر)



فیملی کرائسز  
سپورٹ سینٹر

گھریلو تشدد کے متاثرین بدسلوکی کرنے والے کے متشدد/ہراساں کرنے والے رویے کو روکنے کے لیے حکم امتناعی کی غرض سے عدالت میں درخواست دے سکتے ہیں یا اگر چاہیں تو طلاق کی کارروائیاں شروع کر سکتے ہیں۔ لیگل ایڈ ڈیپارٹمنٹ اہل درخواست دہندگان کے لیے وکیل اور اگر ضروری ہو جائے تو دیوانی یا فوجداری کارروائیوں میں بیرسٹر کے ذریعے قانونی نمائندگی فراہم کرتا ہے۔ قانونی امداد اس صورت میں دی جائے گی اگر درخواست دہندہ اپنی مالی اہلیت اور قانونی کارروائیاں کرنے یا اس کا دفاع کرنے کے معیار کو پورا کرنے کے قابل ہو۔

گھریلو تشدد کی تمام شکایات اور رپورٹس سے بانگ کانگ پولیس فورس عہدہ برآ ہوتی ہے اور ان کی تحقیقات کرتی ہے۔ عام حالات میں، عوام کسی بھی پولیس اسٹیشن کو کال کر سکتے ہیں یا کسی بھی پولیس آفسر کو براہ راست رپورٹ کر سکتے ہیں۔ ہنگامی حالات میں، عوام رپورٹ کرنے کے لیے 999 ڈائل کر سکتے ہیں۔

## عارضی رہائشی خدمات

فی الحال، بانگ کانگ میں خواتین کے لیے پانچ پناہ گزین مراکز ہیں جن کو مالی اعانت یافتہ NGOs چلاتی ہیں، یعنی ڈان کورٹ، سن رائز کورٹ، وائی آن ہوم فار ویمن، سپرین کورٹ اور بارمونی ہاؤس۔ یہ پناہ گاہیں گھریلو تشدد یا خاندانی بحران کی شکار خواتین اور ان کے بچوں کو عارضی رہائش فراہم کرتی ہیں۔ خدمت کی طلب گار خواتین کے لیے، چوبیس گھنٹے داخلہ یا تو سماجی کارکنوں، پولیس یا ہسپتالوں کی طرف سے ریفرل کے ذریعے، یا متعلقہ سروس یونٹ کو براہ راست درخواست کے ذریعے قبول کیا جاتا ہے۔ ان مراکز کے پتے خفیہ رکھے گئے ہیں۔

CEASE کرائسز سینٹر جو تنگ واہ گروپ آف ہاسپٹل کے ذریعے چلایا جاتا ہے، جنسی تشدد کے متاثر شدہ بالغ افراد اور گھریلو تشدد یا دیگر بحرانوں کا سامنا کرنے والے افراد/خاندانوں کو جامع امدادی خدمات فراہم کرتا ہے۔ فراہم کردہ خدمات میں 24 گھنٹے کی ہاٹ لائن، جنسی تشدد کے شکار بالغوں اور بدسلوکی کے شکار بزرگ افراد کے لیے بحرانی مداخلت/فوری رسائی سروس، اور مناسب مدد اور مختصر مدت کی رہائش شامل ہیں۔

فیملی کرائسز سپورٹ سینٹر (FCSC) جو کیریناس-بانگ کانگ کے ذریعے چلایا جاتا ہے اس کا مقصد افراد یا خاندانوں کو بحران یا پریشانی کے دوران مدد کرنا ہے۔ فراہم کردہ خدمات میں 24 گھنٹے کی ہاٹ لائن، رات بھر رہائش کے ساتھ قلیل مدتی ہنگامی مداخلت، عارضی جائے عافیت اور دیگر معاون خدمات شامل ہیں۔ ضرورت مند افراد سماجی کارکنوں کی طرف سے ریفرل کے ذریعے یا براہ راست FCSC میں درخواست دے کر ان خدمات تک رسائی حاصل کر سکتے ہیں۔

## سپورٹ سروسز



ہاٹ لائن  
سروسز



خاندانی اور بچوں  
کی حفاظتی خدمات  
یونٹس



انٹیکریٹڈ فیملی  
سروس سینٹرز



خاندانی تشدد کے  
متاثرین کے لیے  
متاثرہ افراد کی  
مدد کا پروگرام

آپ SWD ہاٹ لائن سروس 2343 2255 کا استعمال کر سکتے ہیں تاکہ متعلقہ فلاحی خدمات کے بارے میں معلومات حاصل کی جا سکیں اور سماجی کارکنوں سے بروقت مشورہ/مدد حاصل کی جا سکے۔ SWD ہاٹ لائن سوشل ورکرز ہر سوموار سے ہر جمعہ صبح 9:00 بجے سے شام 5:00 بجے تک اور ہفتے کے روز صبح 9:00 بجے سے دوپہر 12:00 بجے تک مشاورت، مدد اور مشورہ فراہم کرنے اور مناسب فالو-آپ کی خدمات کا بندوبست کرنے کے لیے ڈیوٹی پر موجود ہوتے ہیں۔ ان ڈیوٹی اوقات سے باہر (بشمول عوامی تعطیلات)، کال کرنے والے سماجی کارکنوں کی مدد کے لیے اپنی کالز کو ہاٹ لائن اور آؤٹ ریچنگ سروس ٹیم کو منتقل کرنے کا انتخاب کر سکتے ہیں جو سماجی کارکنوں کی طرف سے معاونت کے لیے تنگ وا گروپ آف ہاسپٹلز کے ذریعے چلائی جاتی ہے۔ وہ ریکارڈنگ مشین پر پیغام بھی چھوڑ سکتے ہیں یا پولیس سے مدد طلب کر سکتے ہیں۔

SWD کے فیملی اینڈ چائلڈ پروٹیکٹو سروسز یونٹس (FCPSUs) کا مقصد ایسے بچوں کی حفاظت کرنا ہے جنہیں ایذا رسانی/بدسلوکی کا نشانہ بنا گیا ہو؛ صدمہ پر قابو پانے اور صحت مندانہ زندگیوں کی تعمیر نو میں ان میاں بیوی/ساتھیوں، اور ان کے خاندان کے افراد مدد کرنا ہے جنہیں گھریلو تشدد سے ایذا پہنچائی گئی ہو؛ اور تحویل/سرپرستی کے تنازعات کے باعث عدالت کی طرف سے ریفر کیے گئے بچوں کے مفادات کا تحفظ کرنا ہے۔ بدسلوکی کے شکار بچے یا شریک حیات/ساتھیوں کے ہاتھوں ظلم و ستم کے شکار شریک حیات/ساتھی، ان کے خاندان کے افراد، اور بدسلوکی کرنے والے براہ راست رابطہ کر سکتے ہیں یا دیگر ایجنسیوں کے ذریعے FCPSU کی طرف ریفر کردہ افراد اپنے ضلع میں مدد کے لیے رجوع کر سکتے ہیں۔

SWD اور اعانت شدہ غیر سرکاری تنظیموں (NGOs) کے ذریعے فعال شدہ انٹیکریٹڈ فیملی سروس سینٹرز (IFSCs)/انٹیکریٹڈ سروس سینٹرز (ISCs) کا مقصد بچوں کو محور بنا کر، خاندان پر توجہ مرکوز رکھ کر اور کمیونٹی پر مبنی نقطہ نظر کے ساتھ فلاحی خدمات کی فراہمی کے ذریعے افراد اور خاندانوں کی مدد کرنا ہے اور ان کو مضبوط بنانا ہے۔ اس وقت بانگ کانگ میں 67 IFSCs/ISCs کا ایک وسیع نیٹ ورک موجود ہے جو کہ ضرورت مند افراد اور خاندانوں کو مختلف خدمات فراہم کرتا ہے، بشمول مشاورتی خدمت، خدمت کے وسائل اور معلومات، خاندانی زندگی کی تعلیم، والدین اور بچوں کی سرگرمیاں، گروپ ورک سروس، پروگرامز، رضاکارانہ تربیت اور سروس، آؤٹ ریچ سروس، مشاورتی سروس اور ریفرل سروس، وغیرہ۔

SWD کا اعانت شدہ پو لیونگ کک سوئی ایم سینٹر گھریلو تشدد کے متاثرین (بشمول شریک حیات/ساتھی کے ساتھ بدسلوکی اور بچوں کے ساتھ بدسلوکی) کے لیے معلومات، جذباتی معاونت اور معاون خدمات فراہم کرتا ہے تاکہ قانونی کارروائیوں یا زندگی میں اچانک تبدیلیوں کا سامنا کرتے وقت ان کے خوف اور بے بسی کو دور کیا جا سکے۔

## تشدد کبھی بھی خاندانی مسائل کا حل نہیں ہے

جیسے جیسے ہماری زندگیوں یا ذہنی حالت میں تناؤ اور اضطرابات بڑھتے رہتے ہیں، ہمارے پارٹنرز اور کنبے کے افراد کے ساتھ تنازعات ضرور پیش آتے ہیں۔ منفی جذبات کو نکالنے کے لیے خاندان کے افراد کے خلاف تشدد کا استعمال درپیش موجود مسائل کو حل نہیں کر سکتا؛ اس کے برعکس، یہ تعلقات کے مسائل کو بڑھا سکتا ہے اور یہاں تک کہ پورے خاندان کو برباد کر سکتا ہے۔ بچے بھی پر تشدد رویے کی نقل کر سکتے ہیں اور مستقبل میں خود مجرم بن سکتے ہیں۔

## ابتدائی مدد طلب کریں

کھلی بات چیت، اپنے جذبات کا اظہار اور حل تلاش کرنا خاندانی مسائل اور گھریلو تشدد سے بچنے کے موثر طریقے ہوتے ہیں۔ اگر آپ کو اپنے شریک حیات یا خاندان کے افراد سے گھریلو تشدد کا سامنا کرنا پڑتا ہے، یا اگر آپ کو پتہ چلتا ہے کہ آپ کے پڑوسی/دوست گھریلو تشدد کا سامنا کر رہے ہیں تو، براہ مہربانی فوری طور پر پیشہ ورانہ مدد طلب کریں۔

شریک حیات/ساتھی کے ظلم و ستم کے متاثرین کے لیے امدادی خدمات

جلد مدد حاصل کریں اور

گھریلو تشدد سے بچیں



# Seek Help Early and Prevent Domestic Violence

Support Services for Victims of Spouse/ Cohabitant Battering

**Violence is NEVER the solution to family problems**

As the stresses and anxieties in our lives or mental state continue to mount, conflicts with our partners and family members are bound to occur. Using violence against family members to vent negative emotions cannot solve the problems at hand; on the contrary, it can exacerbate relationship issues and even ruin the entire family. Children may also imitate the violent behaviour and become perpetrators themselves in the future.

## Seek early assistance

Open communication, expressing one's feelings and seeking solutions are effective ways to avoid family problems and domestic violence. If you experience domestic violence from your spouse or family members, or if you discover that your neighbours/friends are facing domestic violence, please seek professional help immediately.

**You can also contact the police, social workers or dial the Social Welfare Department (SWD) Hotline at 2343 2255.**

(English / Urdu)

If you are a victim of spouse/cohabitant battering (regardless of age, gender, sexual orientation and ethnicity, etc.), or a family member of the victim of a spouse/cohabitant battering case, the following units can provide you and your family with various services:

## Support Services



Hotline Services

You can make use of the SWD Hotline Service at 2343 2255 to obtain information on related welfare services and receive timely advice/assistance from social workers. SWD Hotline social workers are on duty from 9:00 am to 5:00 pm on Mondays to Fridays, and from 9:00 am to 12:00 noon on Saturdays to provide counselling, support and advice, and to arrange appropriate follow-up services for those in need. Outside these duty hours (including public holidays), callers can choose to transfer their calls to the Hotline and Outreaching Service Team operated by the Tung Wah Group of Hospitals for assistance from social workers. They may also leave a message on the recording machine or seek assistance from the police.



Family and Child Protective Services Units

The Family and Child Protective Services Units (FCPSUs) of the SWD aim to protect children who have been harmed/maltreated; assist spouses/cohabitants who have been harmed by domestic violence, along with their family members, in overcoming trauma and rebuilding healthy lives; and safeguard the interests of children referred by the court due to custody/guardianship disputes. Victims of child abuse or spouse/cohabitant battering, their family members, and the abusers may directly approach or be referred by other agencies to the FCPSU in their respective district for assistance.



Integrated Family Service Centres

Operated by the SWD and subvented non-governmental organisations (NGOs), Integrated Family Service Centres (IFSCs)/Integrated Services Centres (ISCs) aim to support and strengthen individuals and families through the delivery of welfare services with a child-centred, family-focused and community-based approach. At present, there is an extensive network of 67 IFSCs/ISCs located across Hong Kong that provide individuals and families in need with various services, including consultation service, service resource and information, family life education, parent-child activities, group work service, programmes, volunteer training and service, outreach service, counselling service and referral service, etc.



Victim Support Programme for Victims of Family Violence

The SWD-subvented Po Leung Kuk Tsui Lam Centre provides information, emotional support and accompaniment service for victims of domestic violence (including spouse/cohabitant abuse and child abuse) to alleviate their fear and helplessness when facing legal proceedings or sudden life changes.



Legal Aid Department

Victims of domestic violence may apply to the court for an injunction order to stop the abuser's violent/harassing behaviour or initiate divorce proceedings if desired. The Legal Aid Department provides legal representation for eligible applicants by a solicitor and, if necessary, a barrister in civil or criminal proceedings. Legal aid will be granted if the applicant is able to satisfy the statutory criteria as to their financial eligibility and the merits for taking or defending the legal proceedings.



Hong Kong Police Force

All complaints and reports of domestic violence are handled and investigated by the Hong Kong Police Force. Under normal circumstances, the public can call any police station or report directly to any police officer. In emergency situations, the public may dial 999 to make a report.

## Temporary Accommodation Services



Refuge Centres for Women

Currently, there are five refuge centres for women operated by subvented NGOs in Hong Kong, namely Dawn Court, Sunrise Court, Wai On Home for Women, Serene Court and Harmony House. These refuge centres provide temporary accommodation to women and their children at risk of domestic violence or facing a family crisis. For women in need of the service, round-the-clock admission is accepted either through referrals from social workers, the police or hospitals, or through direct application to the respective service unit. The addresses of these centres are kept confidential.



Multi-purpose Crisis Intervention and Support Centre (CEASE Crisis Centre)

The CEASE Crisis Centre operated by the Tung Wah Group of Hospitals, provides comprehensive support services to adult victims of sexual violence and individuals/families facing domestic violence or other crises. Services provided include a 24-hour hotline, crisis intervention/immediate outreach service for adult victims of sexual violence and abused elders, and appropriate support and short-term accommodation.



Family Crisis Support Centre

The Family Crisis Support Centre (FCSC) operated by the Caritas-Hong Kong aims to assist individuals or families in crisis or distress. Services provided include a 24-hour hotline, short-term emergency intervention with overnight accommodation, temporary retreat and other support services. Needy persons can access these services through referrals from social workers or by applying directly to FCSC.

## Major Enquiry and Assistance Hotlines

| Social Welfare Department  |   |
|--|---|
| Hotline  | 2343 2255   |
| Fax No.  | 2838 0114   |
| Homepage   | <a href="https://www.swd.gov.hk">https://www.swd.gov.hk</a> |
| Family and Child Protective Services Units   |   |
| Family and Child Protective Services Unit (Central Western, Southern and Islands)  | 2835 2733   |
| Family and Child Protective Services Unit (Eastern and Wan Chai)   | 2231 5859   |
| Family and Child Protective Services Unit (Kwun Tong)  | 3586 3741   |
| Family and Child Protective Services Unit (Wong Tai Sin and Sai Kung)  | 3188 3563   |
| Family and Child Protective Services Unit (Sham Shui Po)   | 2247 5373   |
| Family and Child Protective Services Unit (Kowloon City and Yau Tsim Mong)   | 3583 3254   |
| Family and Child Protective Services Unit (Shatin)   | 2158 6680   |
| Family and Child Protective Services Unit (Tai Po and North)   | 3183 9323   |
| Family and Child Protective Services Unit (Tuen Mun)   | 2618 5710   |
| Family and Child Protective Services Unit (Tsuen Wan and Kwai Tsing)   | 2940 7350   |
| Family and Child Protective Services Unit (Yuen Long)  | 2445 4224   |
| Refuge Centres for Women   |   |
| Dawn Court   | 8100 1155   |
| Sunrise Court  | 8100 1155   |
| Wai On Home for Women  | 8100 1155   |
| Serene Court   | 2381 3311   |
| Harmony House  | 2522 0434   |
| Crisis Support Centres   |   |
| CEASE Crisis Centre Hotline  | 18 281  |
| Family Crisis Support Centre Hotline   | 18 288  |
| Others   |   |
| Hong Kong Police Force - Emergency Hotline   | 999   |
| Legal Aid Department - Hotline   | 2537 7677   |
| 24-hour Family and Intimate Partner Relationship Hotline for Men   | 2890 1830   |
| Harmony House - MAN Hotline  | 2295 1386   |
| Victim Support Programme for Victims of Family Violence  | 2894 8896   |
| <b>Website on Support for Victims of Child Abuse, Spouse/Cohabitant Battering and Sexual Violence</b><br><a href="https://www.swd.gov.hk/vs/">https://www.swd.gov.hk/vs/</a> |   |



Bahasa Indonesia (Indonesia)



हिन्दी (India)



नेपाली (Nepal)



ਪੰਜਾਬੀ (Punjab)



Tagalog (Philippines)



ภาษาไทย (Thailand)



اردو (Pakistan)



Tiếng Việt (Vietnamese)